

ArTu® M

Manuale istruzioni

Instruction handbook

Instructions de montage

Manuale de instrucciones

Instruções de montagem



Power and productivity
for a better world™



I

Indice

Fissaggi a parete e a pavimento.....	4
Piastre passaggio cavi.....	6
Pannelli frontali - Controporte.....	7
Porta frontale cieca o trasparente.....	8
Kit per apparecchiature.....	10
Piastre di fondo.....	16

Strutture a pavimento

Zoccolo addizionale -Flange di copertura zoccolo.....	19
Pannelli laterali.....	20
Profilo di copertura IP 31.....	21
Vano cavi interno - Porta vano cavi.....	22
Supporti per morsettiere - Traverse.....	24
Sistemi di distribuzione.....	25
Kit di affiancamento laterale - Vano cavi addizionale.....	27
Rinforzi di sollevamento.....	28

GB

Index

Wall and floor fastening.....	4
Cable glanding plates.....	6
Front panels - Inner doors.....	7
Blind or transparent front door.....	8
Devices kits.....	10
Plated plates.....	16

Floor structures

Additional plinth - Plinth covering flanges.....	19
Side panels.....	20
IP 31 protection profile.....	21
Inner cable housing - Cable housing door.....	22
Terminal block supports - Crosspieces for accessories.....	24
Cabling systems.....	25
Side arrangement kit - Additional cable housing.....	27
Lifting supports.....	28

F

Index

Fixation.....	4
Plaques pour le passage des câbles.....	6
Plastrons - Porte interieur.....	7
Porte et fermeture.....	8
kit pour appareillage.....	10
Plaque de fond.....	16

Montage au sol

Socle additionnel - Habillage de socle.....	19
Panneaux latéraux.....	20
Profilés de finition IP 31.....	21
Gaines à câbles - Porte de gaine à câbles interne.....	22
Supports de fixation pour bornes - Traverses et longerons.....	24
Barres de distribution Unidis.....	25
Kit de juxtaposition - Gaine à câbles.....	27
Anneaux de levage.....	28

E

Indice

Fijaciones de pared y de piso.....	4
Placas de paso para cables.....	6
Paneles frontales/Contrapuertas.....	7
Puerta frontal llena o transparente.....	8
Kits aparatos.....	10
Placas de fondo.....	16

Estructuras piso

Zócalo adicional - Bidas de cobertura zócalo.....	19
Paneles laterales.....	20
Perfil de cobertura IP 31.....	21
Espacio interno cables -Puerta espacio cables.....	22
Soportes para tableros de bornes - Traviesas para accesorios.....	24
Sistemas de distribuciones.....	25
Juego para unión lateral - espacio adicional para cables.....	27
Refuerzos de elevación.....	28

P

Índice

Montagem de parede e pavimento.....	4
Flange de passagem de cabos.....	6
Espelhos/Porta central.....	7
Porta opaca ou transparente.....	8
kits aparelhagem.....	10
Placa do fundo.....	16

Estruturas pavimento

Rodapé adicional - Tampa do rodapé.....	19
Painéis laterais.....	20
Perfil de acabamento IP 31.....	21
Cela de cabos interna - Porta de cela de cabos.....	22
Platinas suporte de bornes - Travessas para acessórios.....	24
Sistemas de distribuição.....	25
Kit de acoplamento lateral de estruturas e celas de cabos.....	27
Reforços de elevação.....	28

I

Note

Se correttamente scelti e assemblati, come da indicazioni presenti sul catalogo e sul manuale istruzioni, consentono la realizzazione di quadri elettrici rispondenti alla Norma CEI EN 61439-1-2 in base a quanto previsto dalla Direttiva Bassa Tensione della Comunità Europea (Direttiva 73/23/CEE, Legge 791/1977).

ABB si riserva il diritto di effettuare qualsiasi cambiamento necessario, in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

Non può essere accettata alcuna responsabilità per eventuali imprecisioni od omissioni contenute in questa pubblicazione, nonostante sia stata prestata la massima cura per renderla più completa ed accurata possibile.

È proibita la riproduzione, la memorizzazione e la trasmissione anche parziale di questa pubblicazione.

GB

Notes

If they are correctly chosen and assembled - as per the catalogue and handbook instructions - the parts allow you to make up electrical switchboards conforming to CEI EN 61439-1-2, in accordance to the EEC directive for low tension (directive 73/23/EEC, law 791/1977).

ABB reserves the right make any modifications without prior advice.

We are not liable for possible omissions or imprecision of this issue, despite all efforts to make it the most complete and accurate as possible.

Reproductions, storage and transmission (even if only partial) of this release is prohibited.

F

Informations

Le respect des règles de montage permet la réalisation de tableaux électriques conformes à la norme CEI EN 61439-1-2 et à la Directive Européenne basse tension (Directive 73/23/CEE, Loi 791/1977).

ABB se réserve le droit d'effectuer toute variation nécessaire, sans préavis, et décline toute responsabilité pour les éventuelles imprécision ou omission contenues dans le catalogue, même si tous les soins ont été apportés afin de le rendre complet et exhaustif.

Il est interdit de reproduire, mémoriser ou transmettre même partiellement ce catalogue.

E

Notas

Si se seleccionan y montan correctamente siguiendo las indicaciones presentes en el catálogo y en el manual de instrucciones, permiten realizar cuadros eléctricos conformes con la Norma CEI EN 61439-1-2 según lo previsto por la Norma sobre la Baja tensión de la Comunidad Europea (Norma 73/23/CEE, Ley 791/1977).

ABB se reserva el derecho de efectuar las modificaciones necesarias en cualquier momento y sin aviso previo.

La empresa no se asume ninguna responsabilidad por eventuales imprecisiones u omisiones presentes en esta publicación ya que la misma ha sido redactada con suma atención para presentar instrucciones lo más posible completas y cuidadas.

Está prohibido reproducir, almacenar y transmitir, aunque sea parcialmente, esta publicación.

P

Observações

Respeitando as regras de escolha e instruções de montagem de todos os componentes presentes nos catálogos e no manual de instruções, permite a realização de quadros eléctricos em conformidade com a Norma CEI EN 61439-1-2, de acordo com o previsto na Directiva de Baixa Tensão da Comunidade Europeia (Directiva 73/23/CEE, Lei 791/1977).

A ABB reserva-se o direito de fazer alterações necessárias, em qualquer momento, sem aviso prévio.

A ABB não assume qualquer responsabilidade por eventuais imprecisões ou omissões contidas nesta publicação, apesar desta ter sido elaborada com a maior cautela, para a tornar o mais completa e exacta possível.

É proibida a reprodução, memorização e transmissã, mesmo que parcial, desta publicação, sem autorização prévia da ABB.

Montaggio con dado in gabbia (AD1036)

Utilizzabile nei fori rettangolari della struttura con vite o dado M6.

Coppia di serraggio (valido per tutti i componenti ArTu se non diversamente specificato) min. 3Nm max 6Nm.

Assembling with cage nut (AD1036)

It can be used in the rectangular bores of the structure with M6 screw or nut.

Min. fastening torque (to be applied to all ArTu components, if not differently specified): 3Nm max 6Nm.

Montage par écrou clips (AD1036)

S'insère dans les trous rectangulaires de la structure par vis écrou M6.

Couple de serrage (valable pour tout les composants ArTu, sauf différents renseignements) min. 3Nm max 6Nm.

Montaje con tuerca en jaula (AD1036)

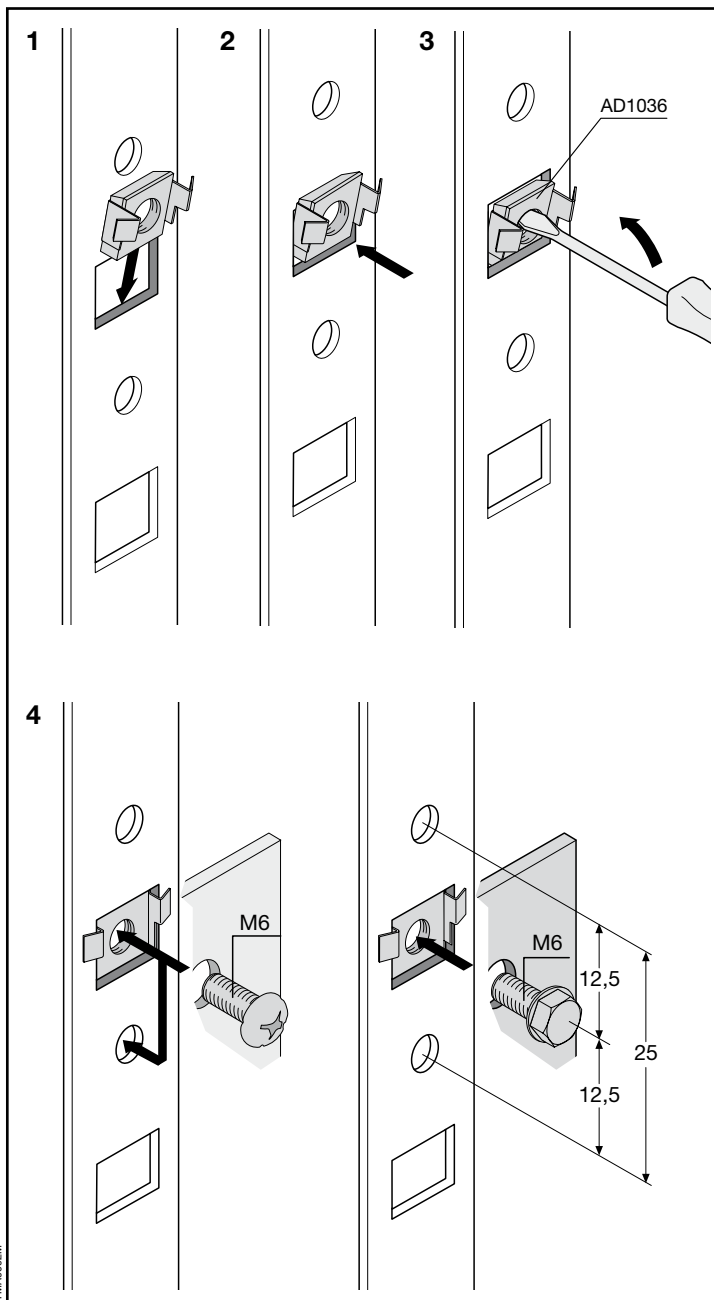
Puede montarse en los agujeros rectangulares de la estructura con tornillo o tuerca M6.

Par de torsión (válido para todos los componentes ArTu, si no viene especificado otro valor): mín. 3Nm máx. 6Nm.

Montagem com porca em gaiola metálica (AD1036)

Utilizável nos orifícios retangulares da estrutura com parafusos M6.

Binário aperto (válido para todos os componentes ArTu, salvo determinação em contrário) min. 3Nm, máx. 6Nm.



I

Fissaggi a parete e a pavimento

- F.1 ArTu serie M parete
- F.2 ArTu serie M pavimento
- F.3 Armadi risalita cavi

GB

Wall and floor fastening

- F.1 ArTu M wall series
- F.2 ArTu M floor series
- F.3 Cable cubicles

F

Fixation

- F1 ArTu M murale
- F2 ArTu M au sol
- F3 Gaine à câbles additionnelle

E

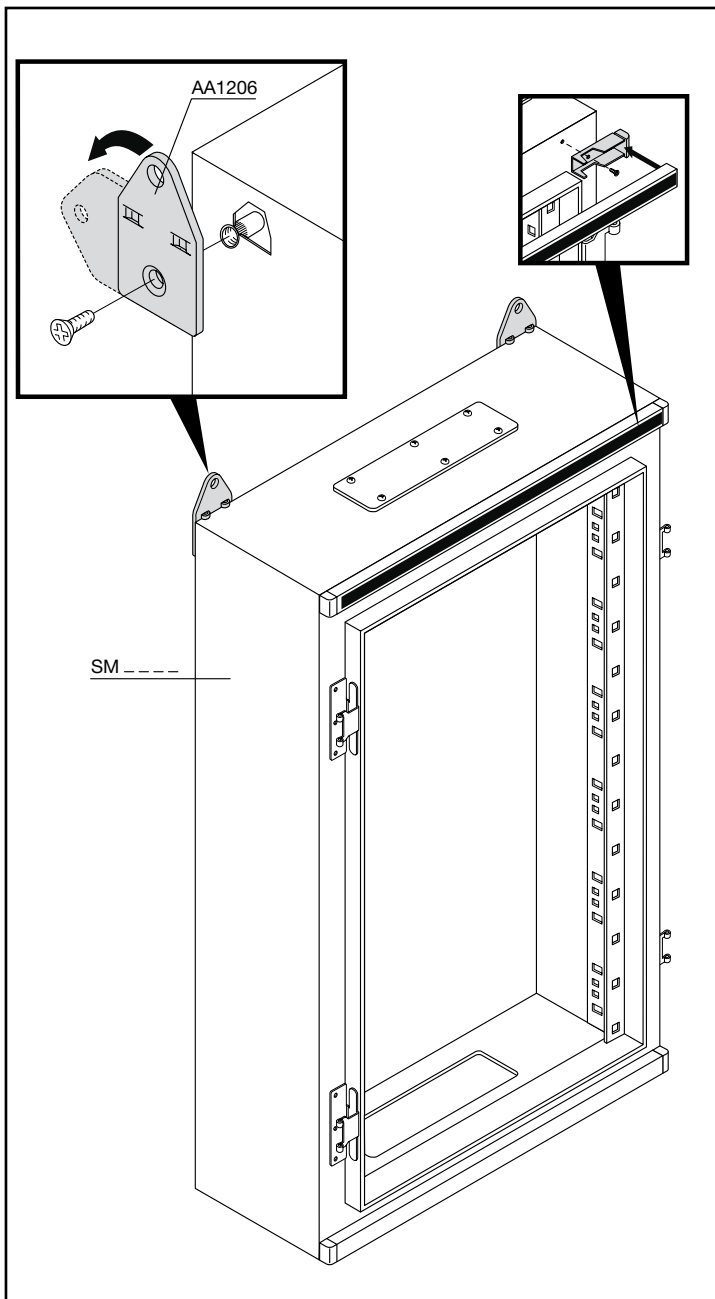
Fijaciones de pared y de piso

- F1 ArTu serie M de pared
- F2 ArTu serie M de piso
- F3 Armarios subida cables

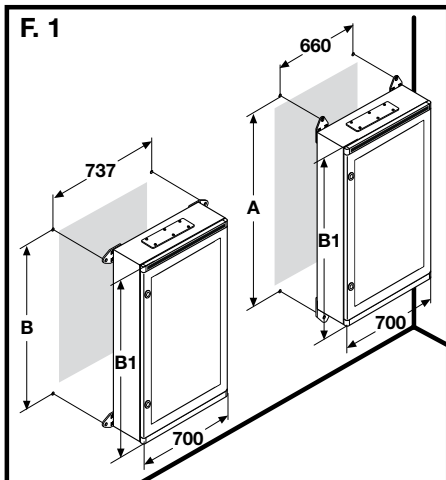
P

Montagem de parede e pavimento

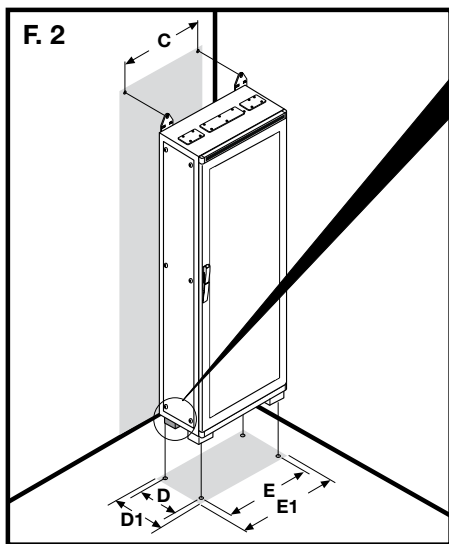
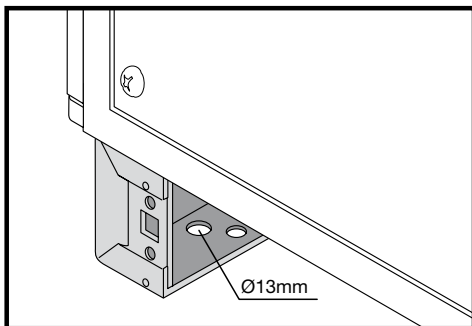
- F1 ArTu série M parede
- F2 ArTu série M pavimento
- F3 Cella de cabos



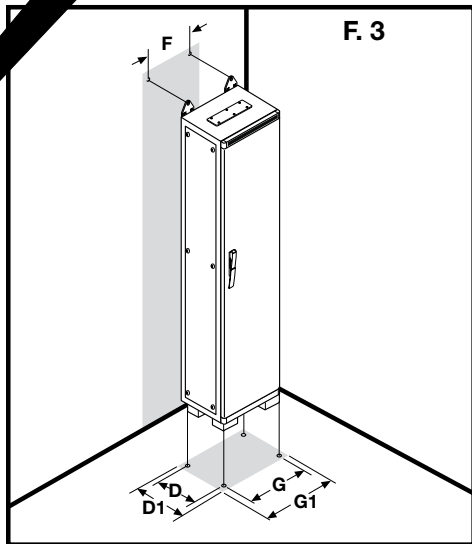
VTMA003M



A	734	934	1134	1334
B	661	861	1061	1261
B1	700	900	1100	1300



C	606	806
D	162,5	162,5
D1	250	250
E	522	722
E1	696	896



F	306
D	162,5
D1	250
G	222
G1	396

I

Piastre passaggio cavi

- F.1 ArTu serie M parete
- F.2 ArTu serie M pavimento
- F.3 Armadi risalita cavi

GB

Cable glanding plates

- F.1 ArTu M wall series
- F.2 ArTu M floor series
- F.3 Cable cubicles

F

Plaques pour le passage des câbles

- F1 ArTu M murale
- F2 ArTu M au sol
- F3 Gaine à câbles additionnelle

E

Placas de paso para cables

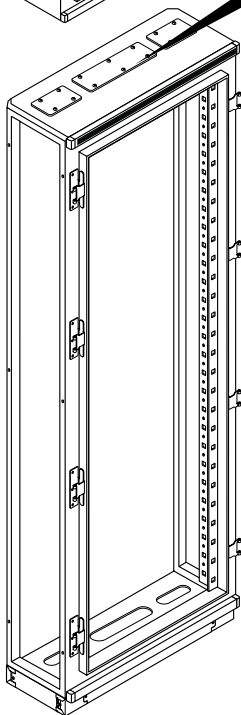
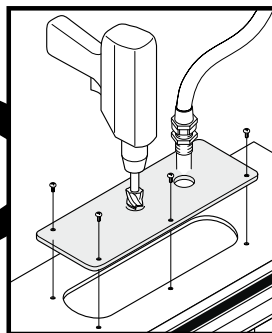
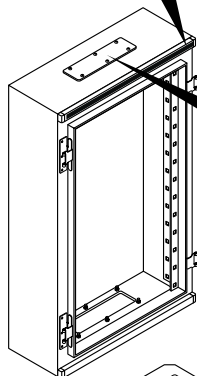
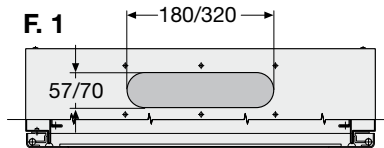
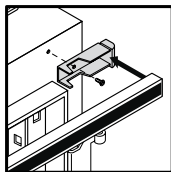
- F1 ArTu serie M de pared
- F2 ArTu serie M de piso
- F3 Armarios subida cables

P

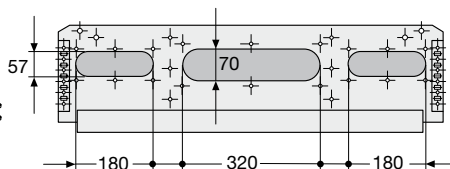
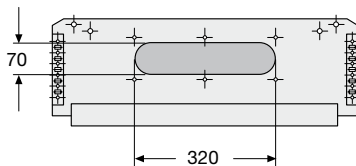
Flange de passagem de cabos

- F1 ArTu série M parede
- F2 ArTu série M pavimento
- F3 Cela de cabos

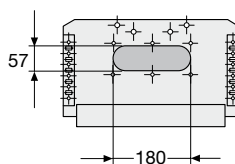
VTMA0006M



F.2



F.3



I

Pannelli frontali/
Controporte

GB

Front panels/Inner doors

F

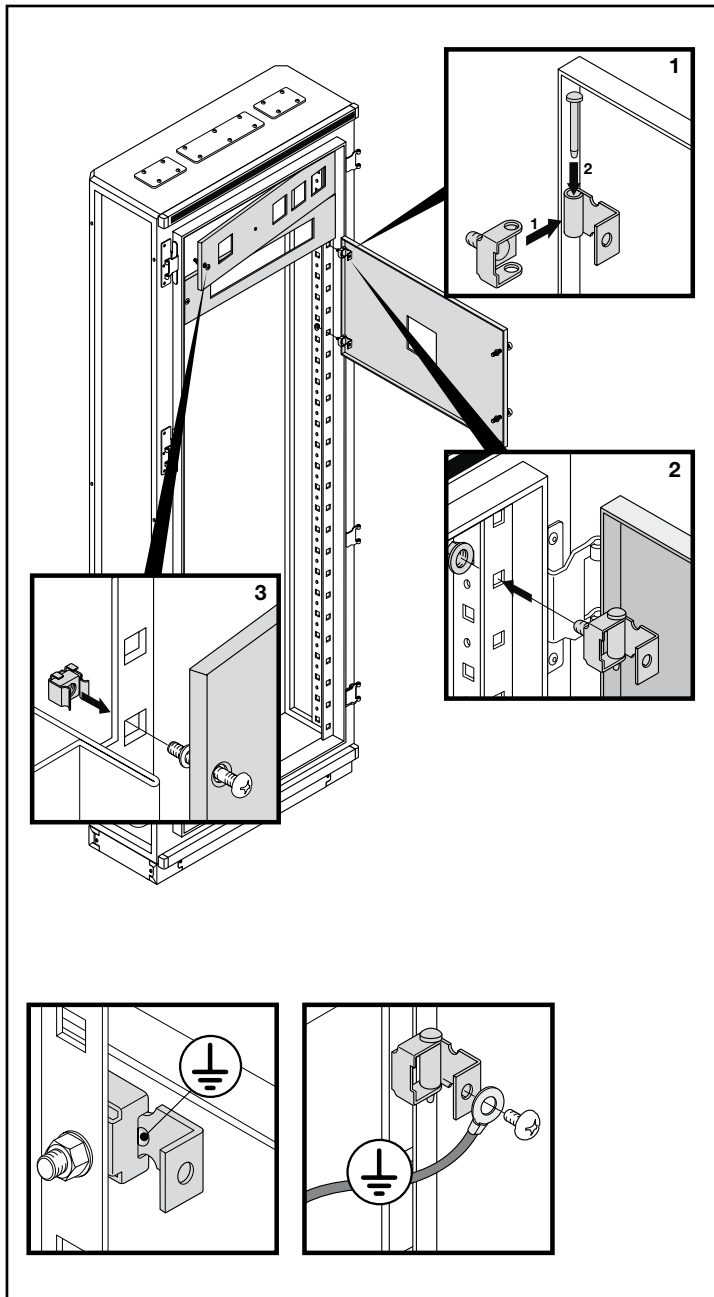
Plastrons/Porte interieur

E

Paneles frontales/
Contraportas

P

Espelhos/Porta central



I

Porta frontale cieca o
trasparente

GB

Blind or transparent front
door

F

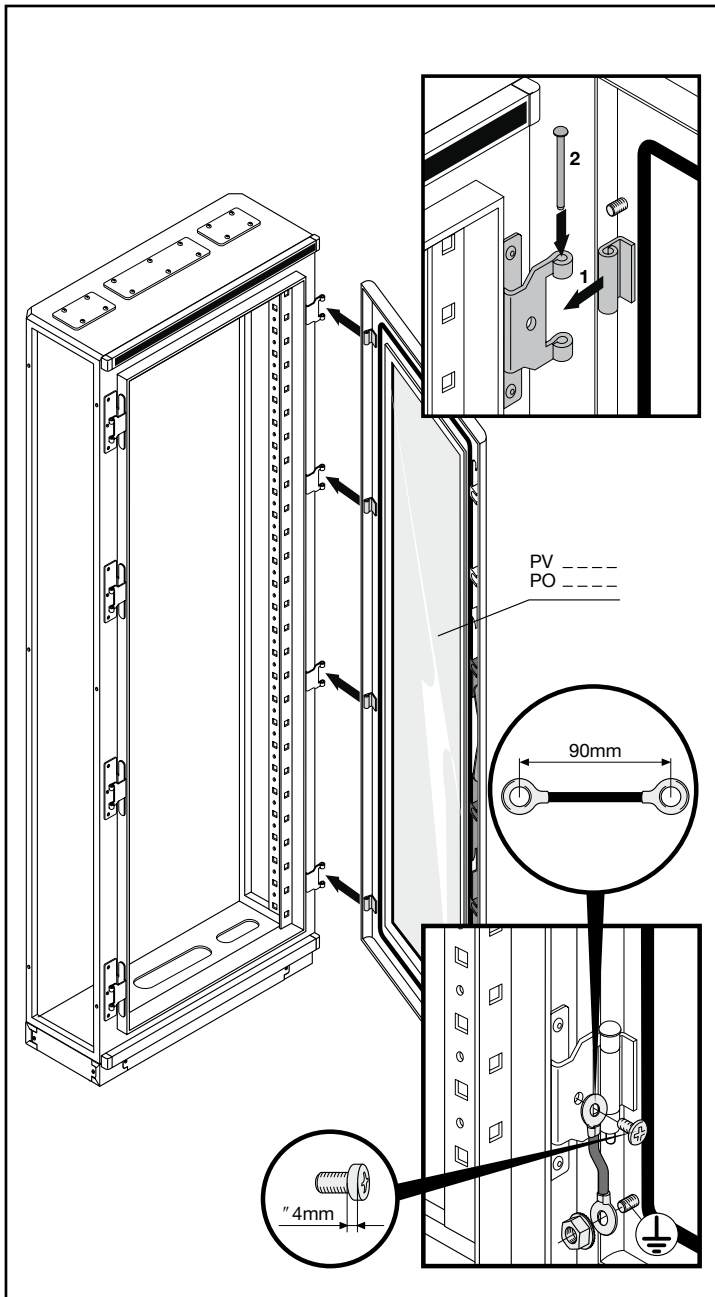
Porte et fermeture

E

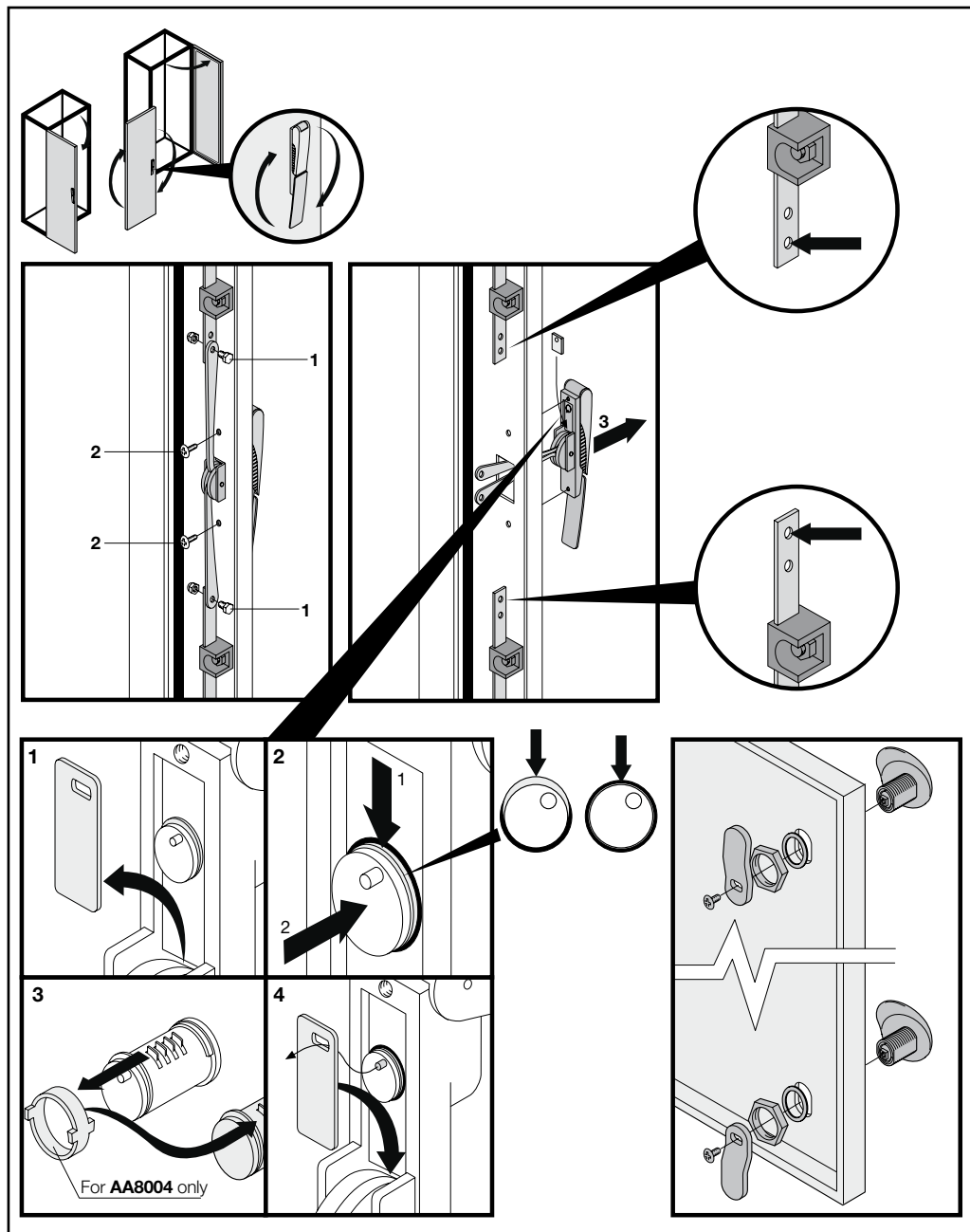
Puerta frontal llena o
transparente

P

Porta opaca ou
transparente



VTMA008BM



VTM40098M

I

Telai funzionali aperti

- A **Apparecchi modulari**
- B **Tmax T1-T2-T3** (su guida DIN)
- C **Tmax XT1-XT3** (su guida DIN)

GB

Open functional frames

- A **Modular devices**
- B **Tmax T1-T2-T3** (on DIN)
- C **Tmax XT1-XT3** (on DIN)

F

Tableaux non cloisonnés

- A **Equerres rail DIN pour appareil modulaire**
- B **Tmax T1-T2-T3** (sur guide DIN)
- C **Tmax XT1-XT3** (sur guide DIN)

E

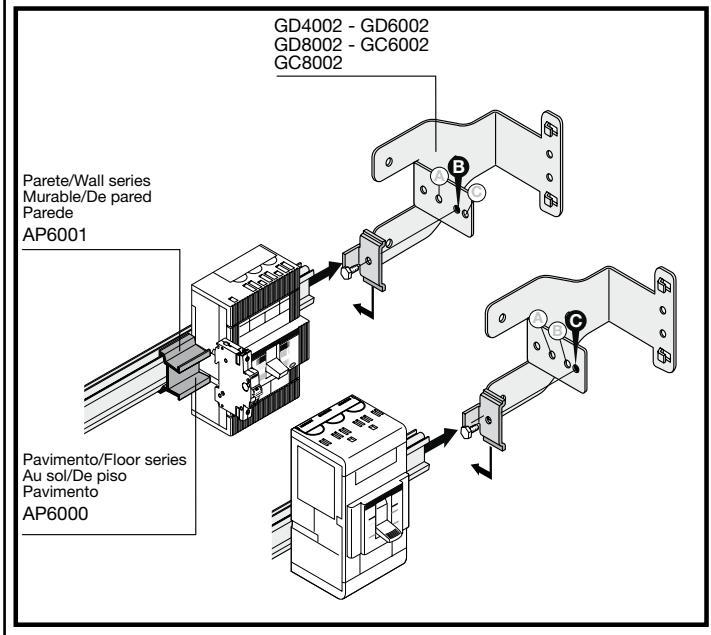
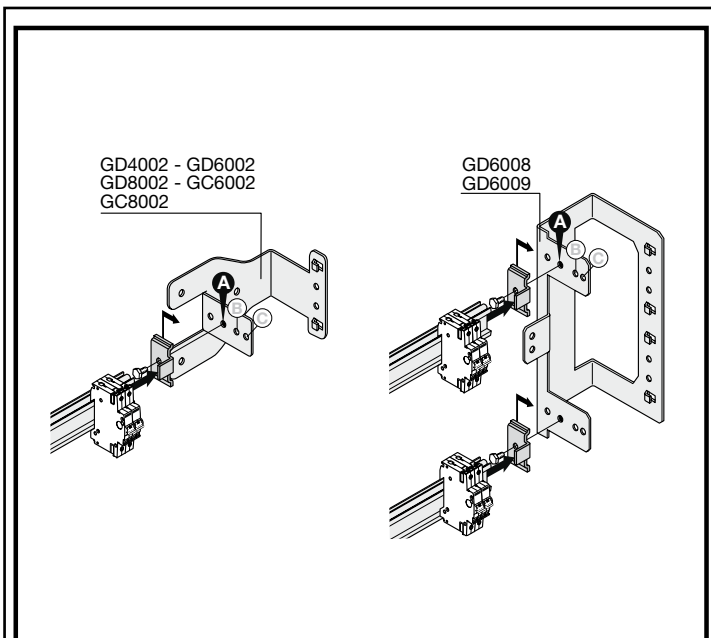
Armazones funcionales abiertos

- A **Aparatos modulares**
- B **Tmax T1-T2-T3** (sobre gía DIN)
- C **Tmax XT1-XT3** (sobre gía DIN)

P

Montantes funcionais abertas

- A **Aparelhos modulares**
- B **Tmax T1-T2-T3** (calha DIN)
- C **Tmax XT1-XT3** (calha DIN)



VTMA0042M

I

Supporti canalina
orizzontale

GB

Horizontal cable ducting
support

F

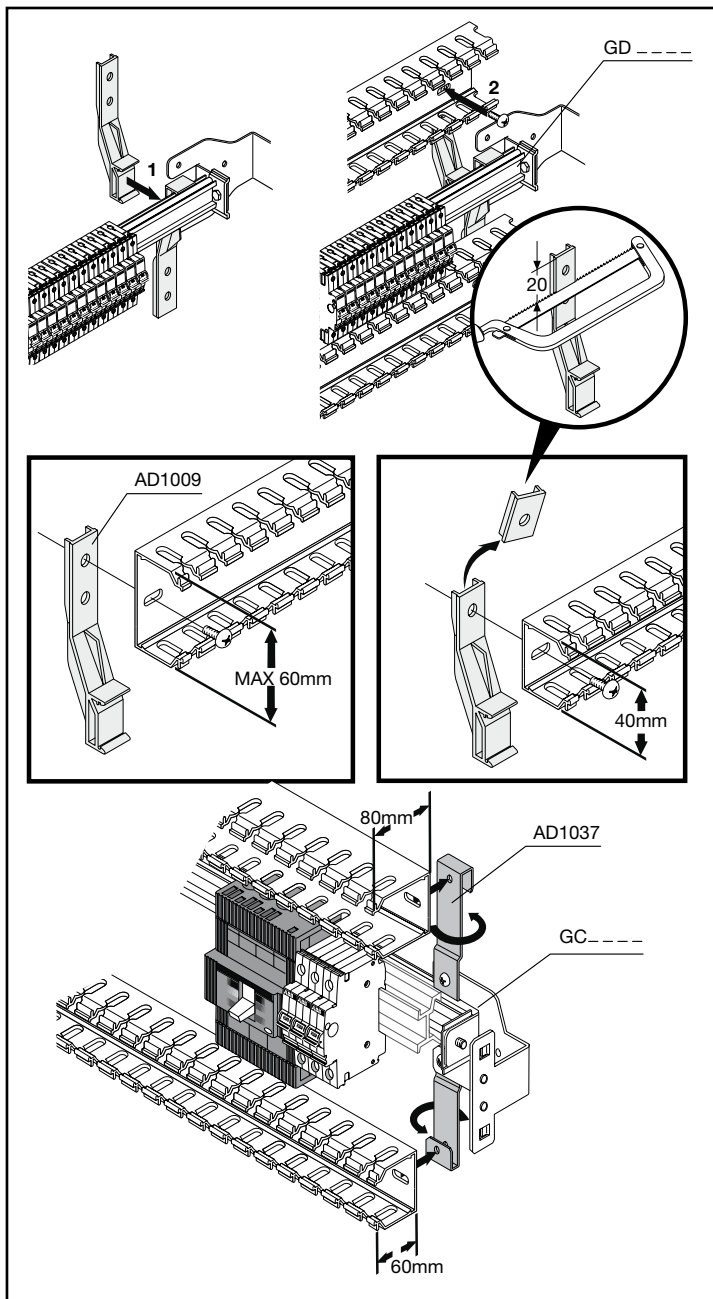
Support pour goulottes
horizontales

E

Soportes conducto
horizontal

P

Suportes de calha rasgada



VTMA0066M

I

Telai funzionali aperti
Guida DIN rinforzata

GB

Open functional frames
Reinforced DIN rail

F

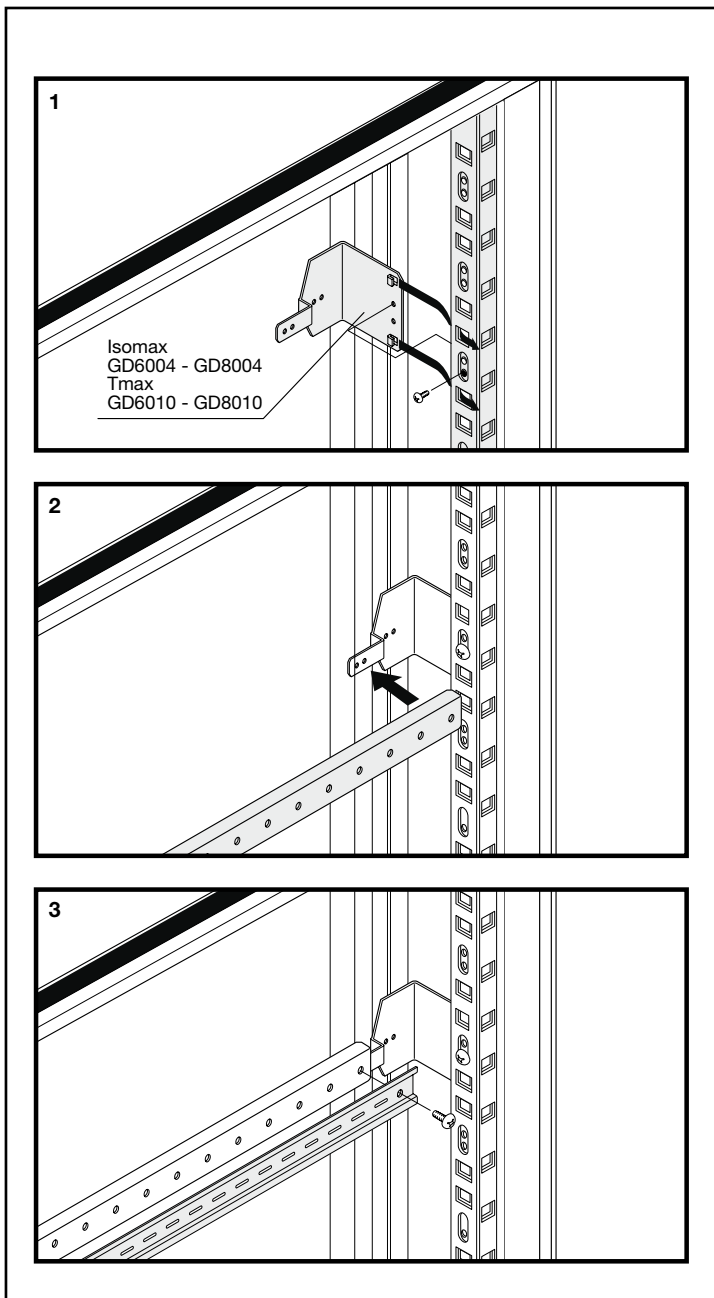
Tableaux non cloisonnés
Equerres rail DIN renforcés

E

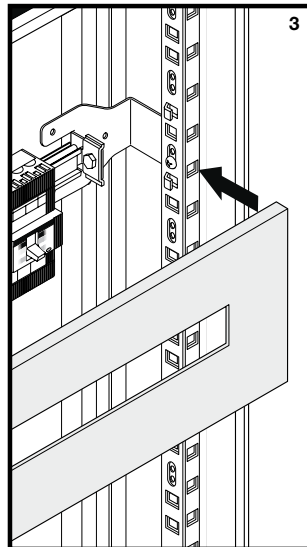
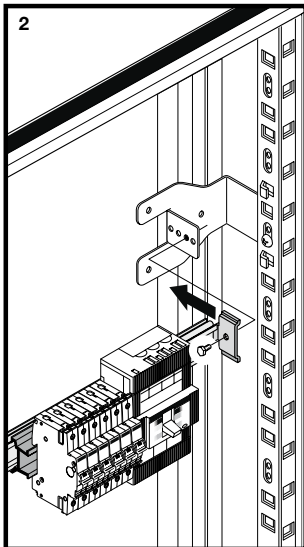
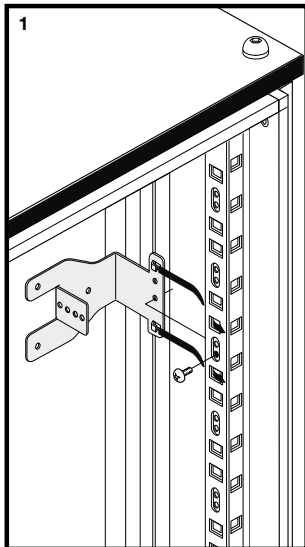
Armazones funcionales
abiertos
Guida DIN reforzata

P

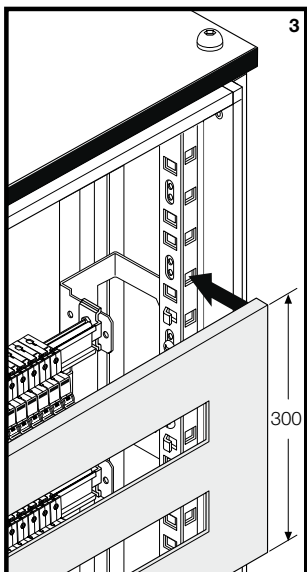
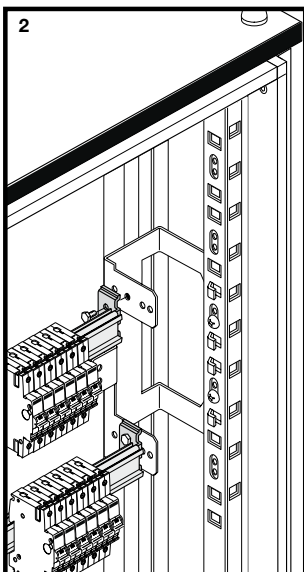
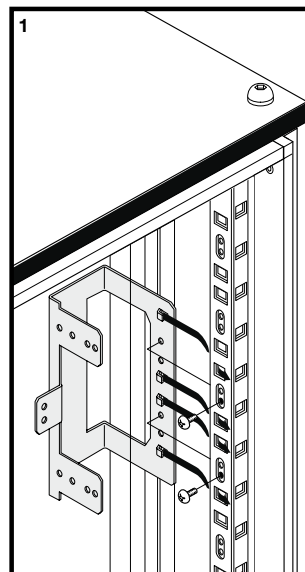
Montantes funcionais
abertas
Calha DIN reforçada



GD4002 - GD6002 - GD8002 - GC6002 - GC8002



GD6008 - GD6009



I

Tmax T3-XT3

GB

Tmax T3-XT3

F

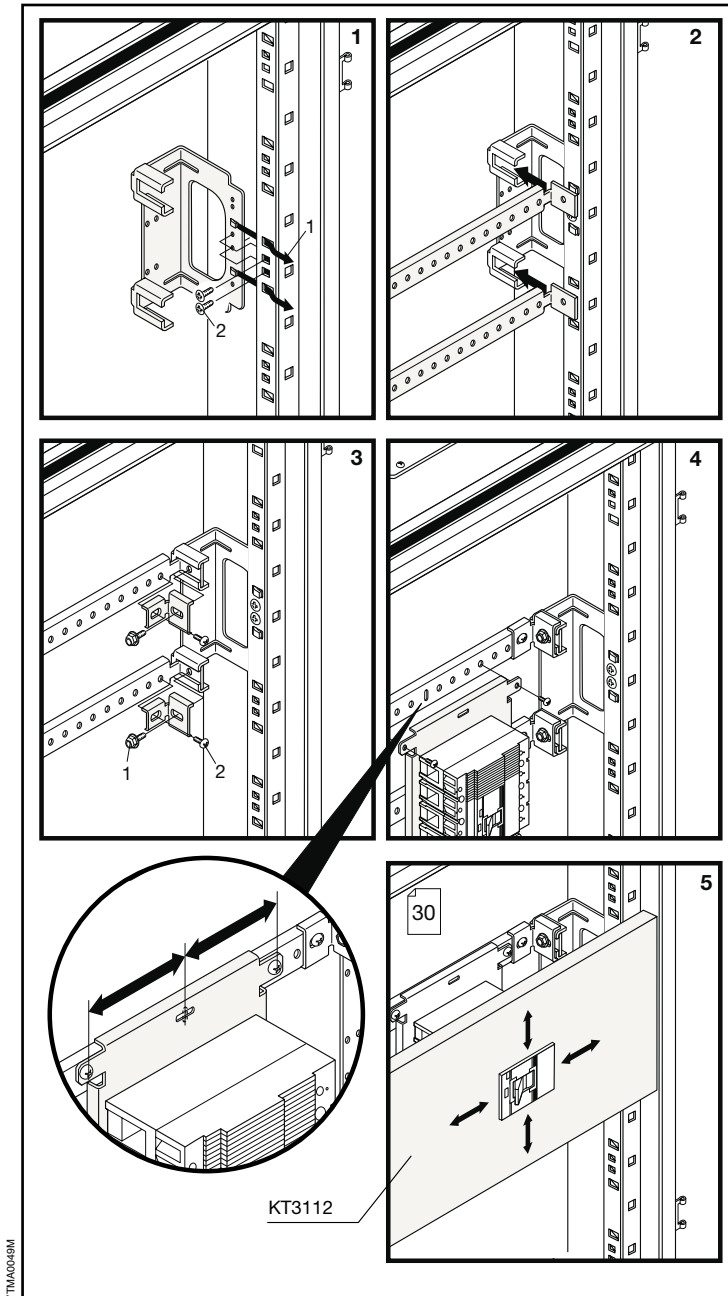
Tmax T3-XT3

E

Tmax T3-XT3

P

Tmax T3-XT3



I

Tmax T
Tmax XT

GB

Tmax T
Tmax XT

F

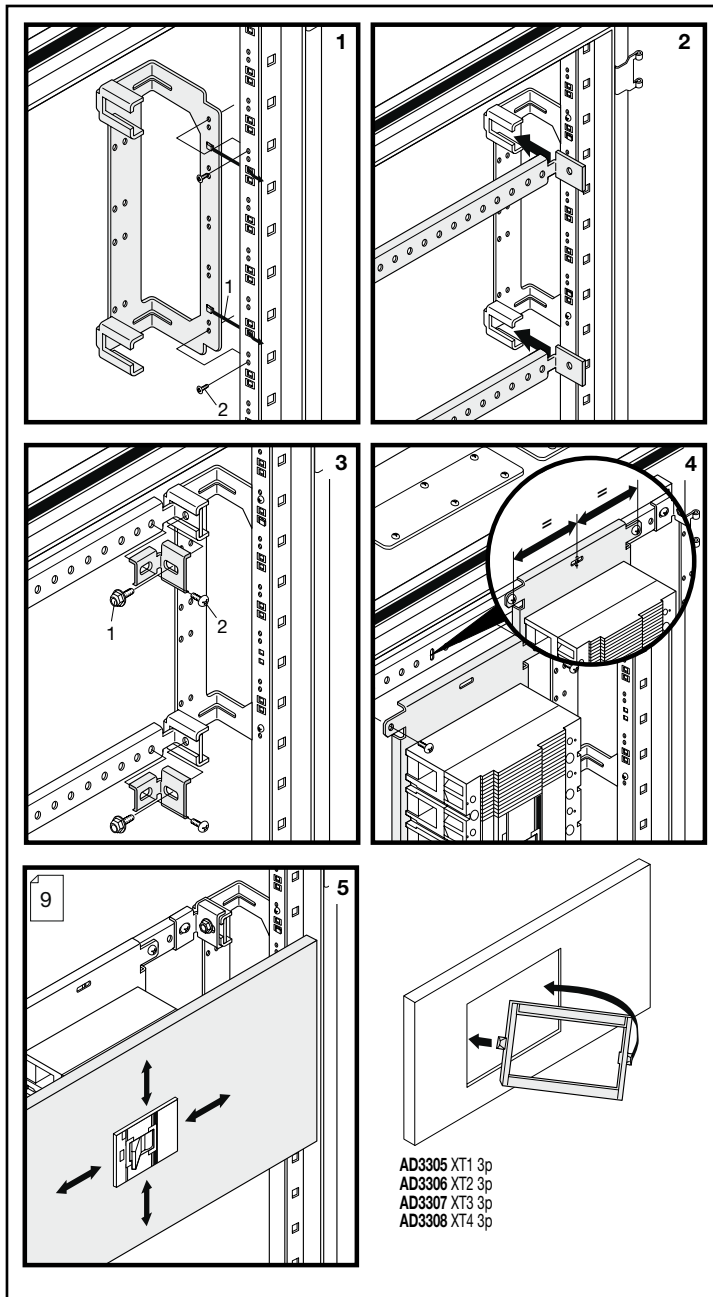
Tmax T
Tmax XT

E

Tmax T
Tmax XT

P

Tmax T
Tmax XT



VTMA0043M

I

Piastre di fondo

GB

Plated plates

F

Plaque de fond

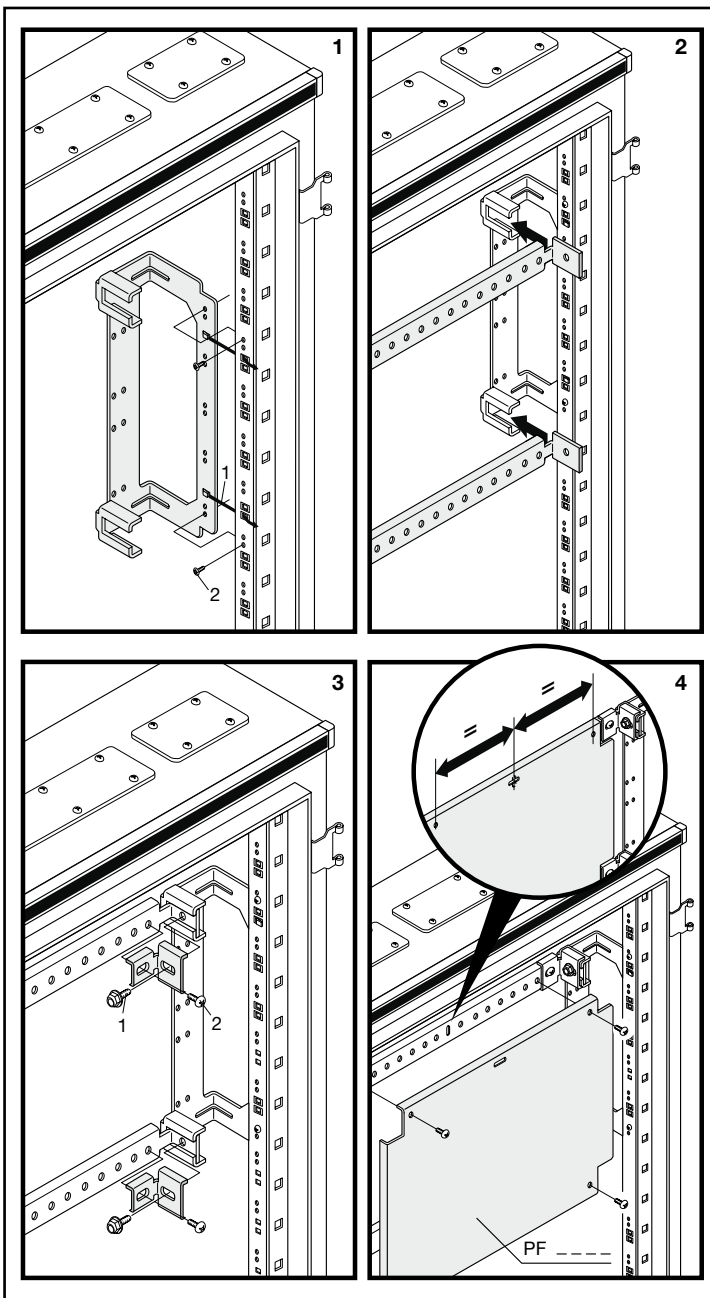
E

Placas de fondo

P

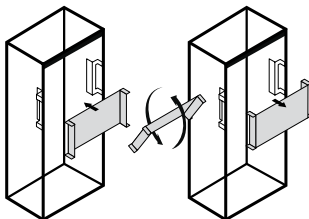
Placa do fundo

VTMA0048M



I

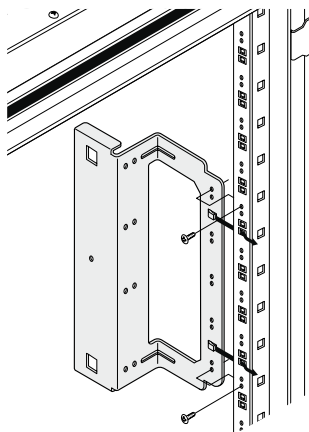
Piastre rientrate



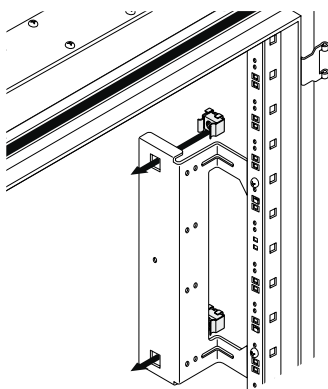
GB

Reversible plates

1



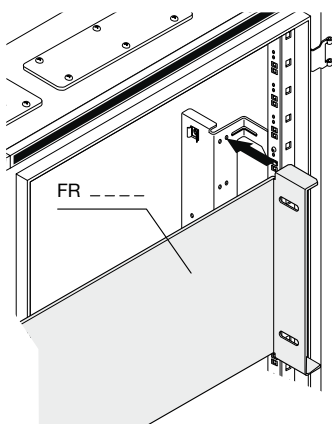
2



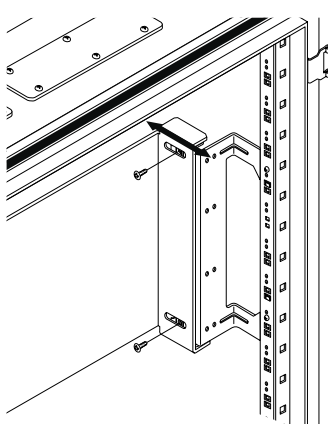
F

Platine emboutie

3



4



E

Placas entrantes

P

Platinas reentradas

VTMA0018M

I

Ripiano orizzontale

GB

Horizontal segregation

F

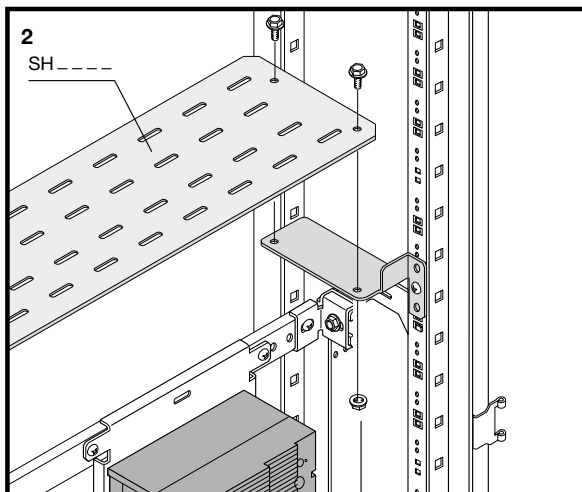
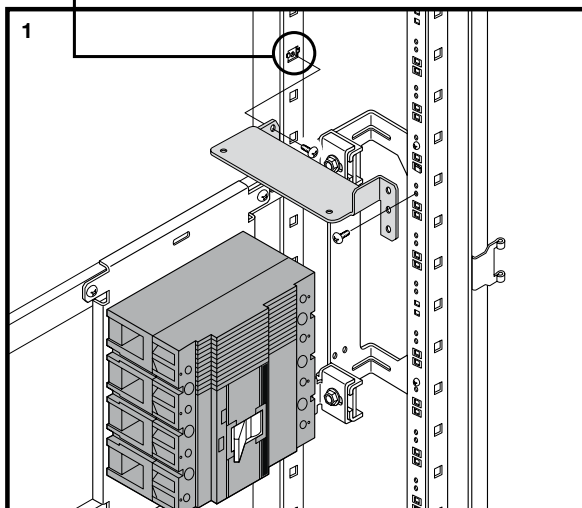
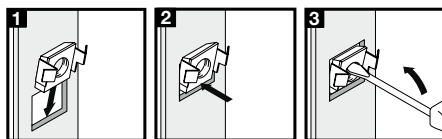
Cloisonnements horizontaux

E

Separaciones horizontales

P

Compartimentação horizontal



V71MA091M

I

F1 Flange di copertura
zoccolo
F2 Zoccolo aggiuntivo

GB

F1 Plinth covering flanges
F2 Additional plinth

F

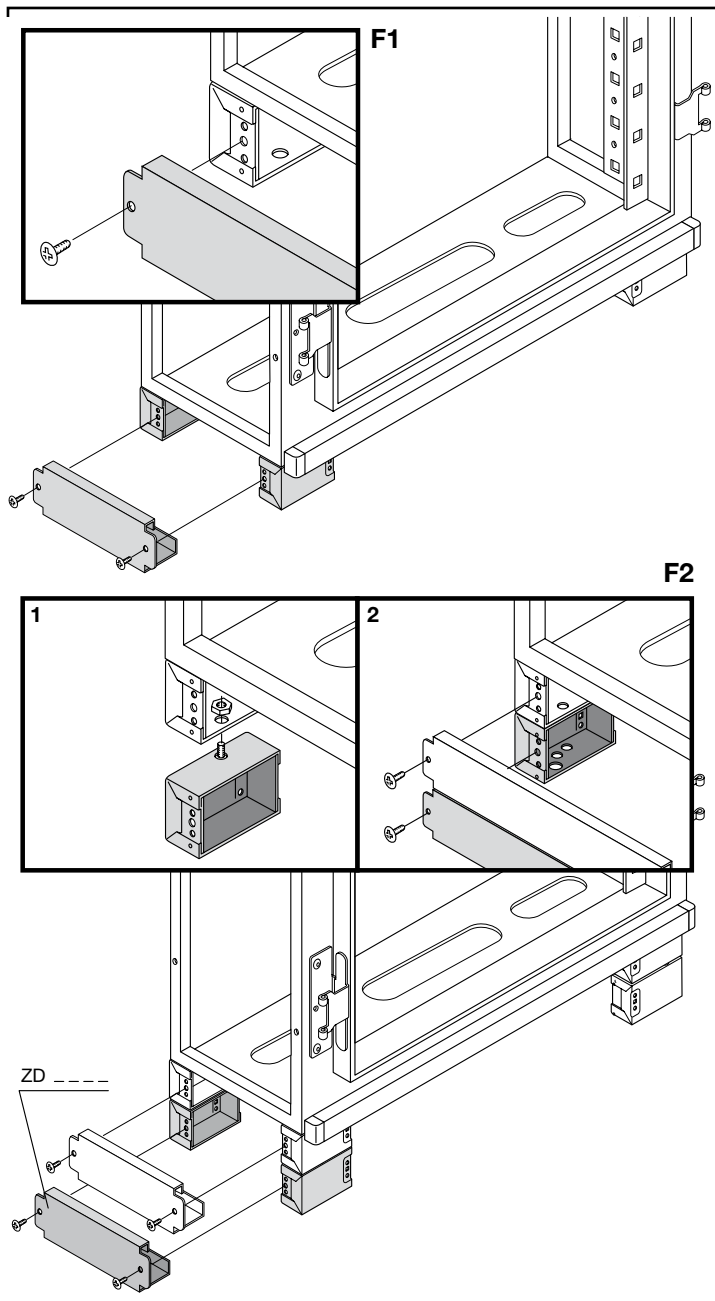
F1 Habillage de socle
F2 Socle additionnel

E

F1 Bridas de cobertura
zócalo
F2 Zócalo adicional

P

F1 Tapa do rodapé
F2 Rodapé adicional



I

Pannelli laterali

GB

Side panels

F

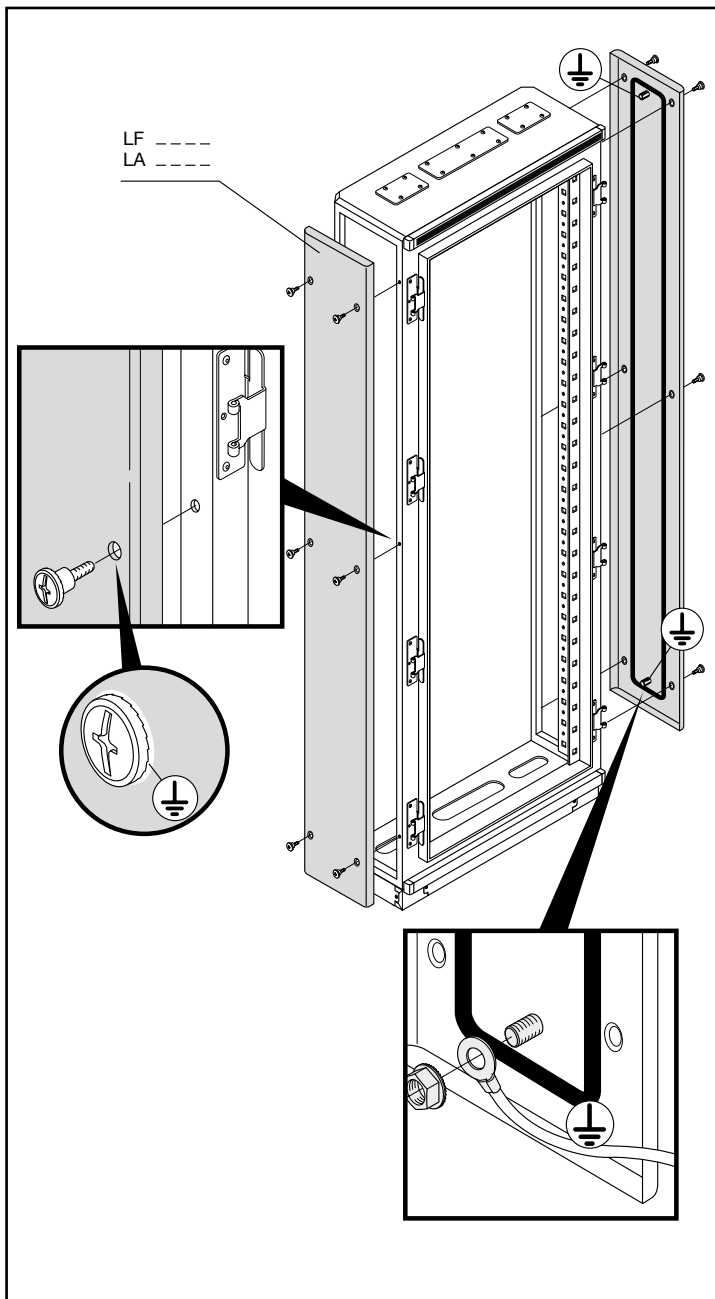
Panneaux latéraux

E

Paneles laterales

P

Painéis laterais



I

Profilo di copertura IP 31

F.1 Quadri affiancati

GB

IP 31 protection profile

F.1 Side arranged

F

Profils de finition IP 31

F.1 Profilé double pour tableaux
côte à côte

E

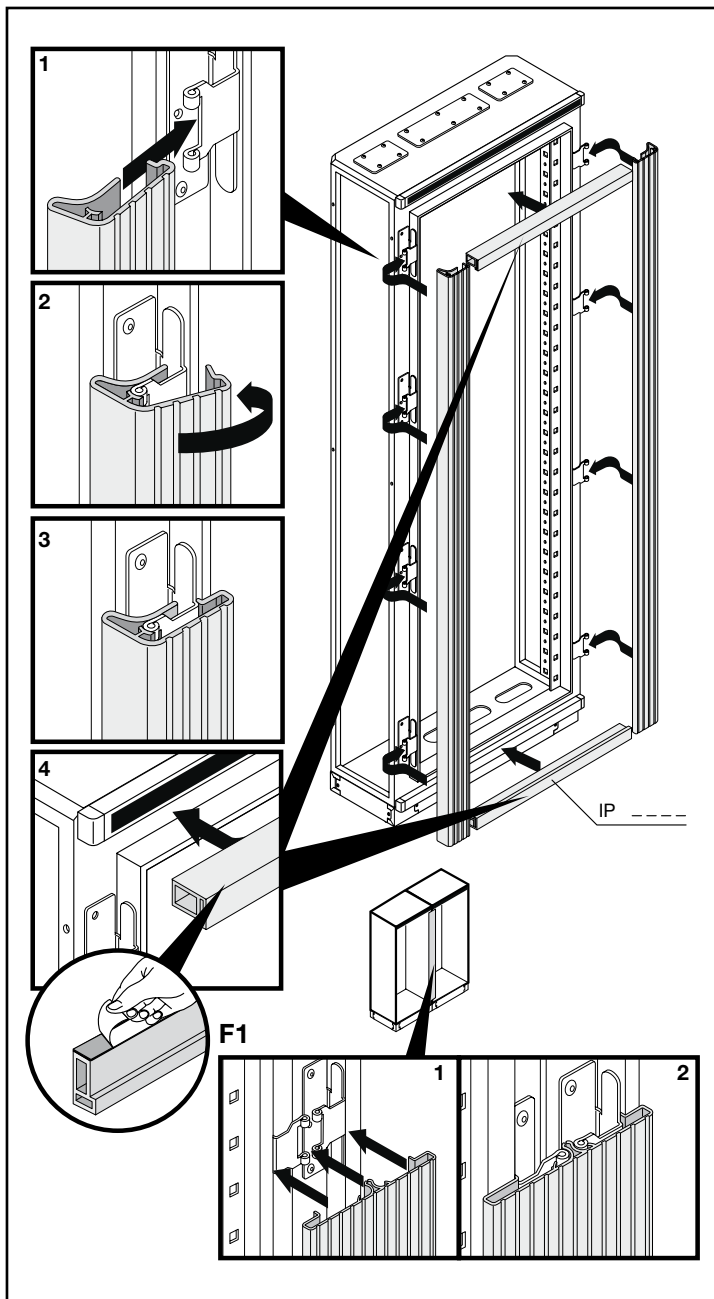
Perfil de cobertura IP 31

F.1 Cuadros unidos

P

Perfil de acabamento IP 31

F.1 Quadros acoplados



VTMA0012M

I

Vano cavi interno

GB

Inner cable housing

F

Gaine à câbles interne

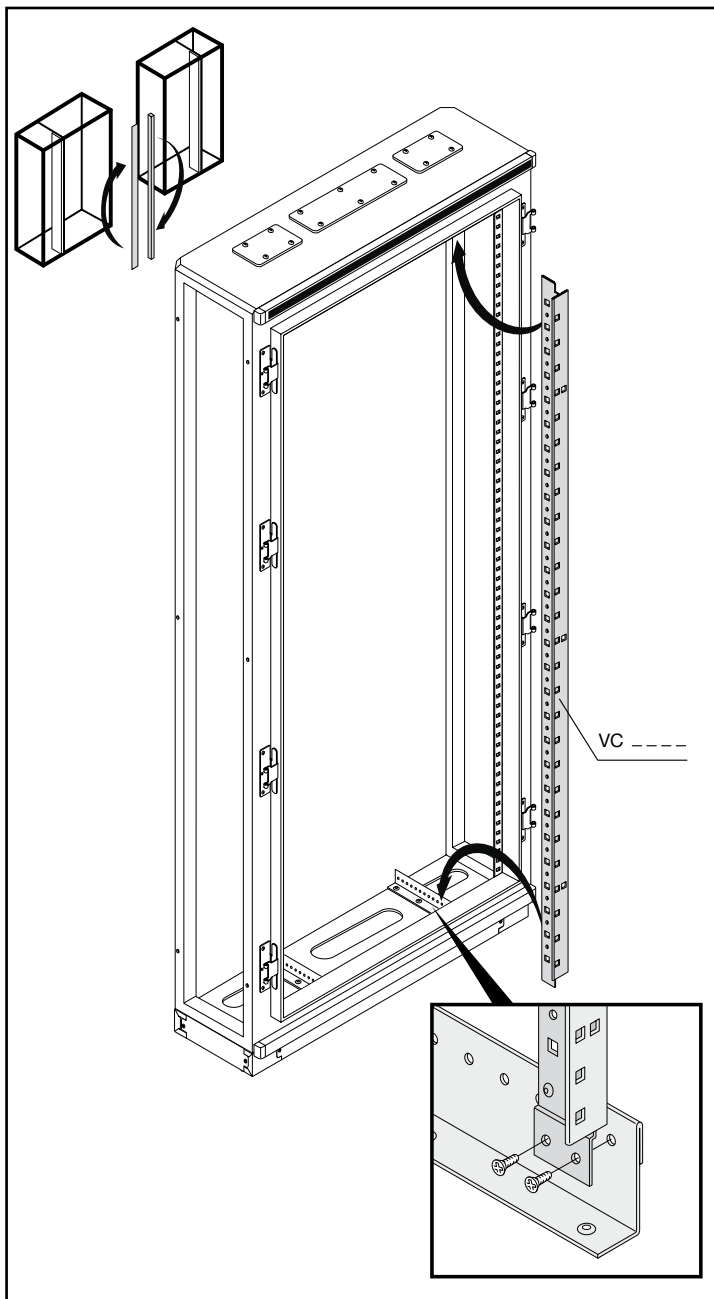
E

Espacio interno cables

P

Cela de cabos interna

VTMA0014M



I

Porta vano cavi

GB

Cable housing door

F

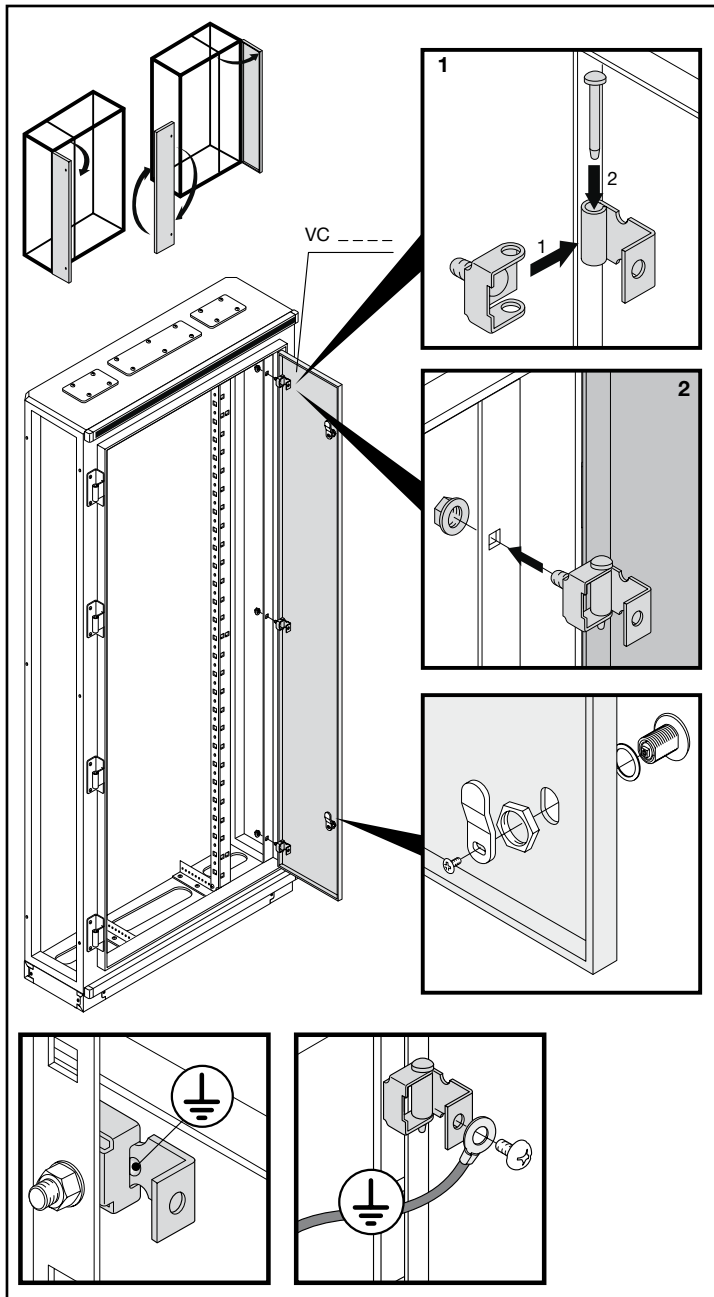
Porte de gaine à câbles interne

E

Puerta espacio cables

P

Porta de cela de cabos



VTMA0015M

I

Supporti per morsettiere

- F.1 Vano cavi addizionale
- F.2 Vano cavi interno

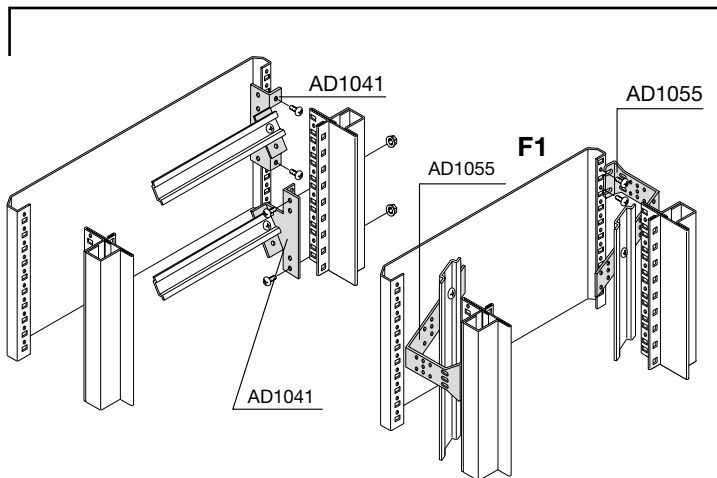
F.3 Traverse per accessori

GB

Terminal block supports

- F.1 Additional cable housing
- F.2 Inner cable housing

F.3 Crosspieces for accessories

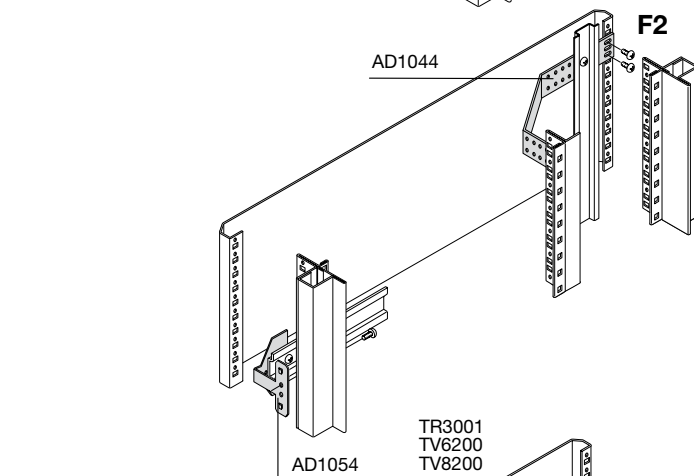


F

Supports de fixation pour rail DIN

- F.1 Supports rail DIN verticaux
- F.2 Gaine à câbles interne

F.3 Traverses et longerons

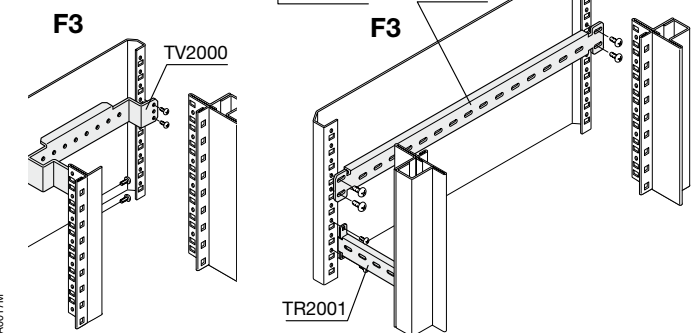


E

Supportes para tableros de bornes

- F.1 Espacio adicional para cables
- F.2 Espacio interno para cables

F.3 Travessas para accesorios



P

Platinas suporte de bornes

- F.1 Cella de cabos adicional
- F.2 Cella de cabos interna

F.3 Travessas para acessórios

VTMA0017M

I

Montaggio dei porta barre sulle traverse di fissaggio alla struttura

GB

Busbar holders assembling on the crosspieces for fixing to the structure

F

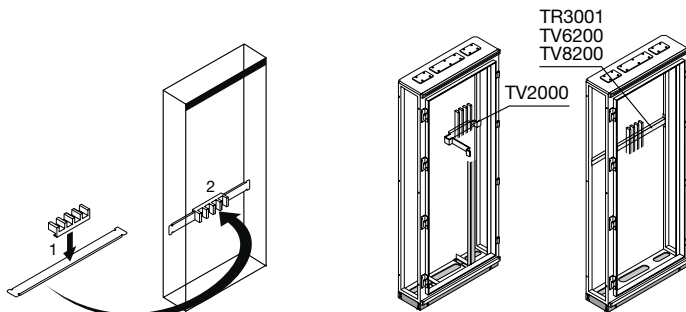
**Support bars
Montage des support
barres sur les traverses et
longerons**

E

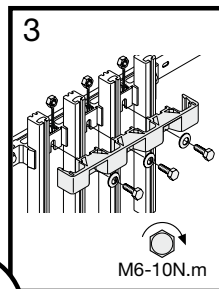
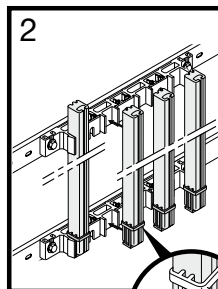
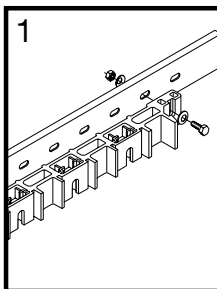
**Montaje de los porta-
barres sobre los
travesaños de sujeción a la
estructura**

P

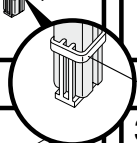
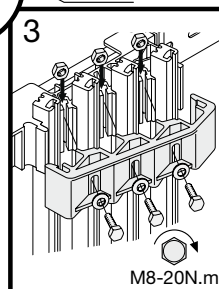
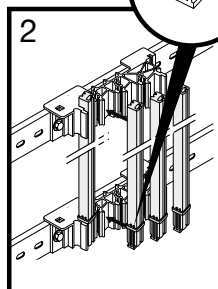
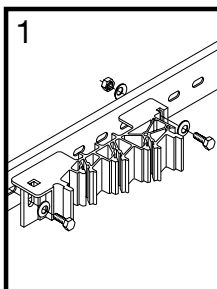
**Montagem dos suportes de
barramento nas travessas
de fixação**



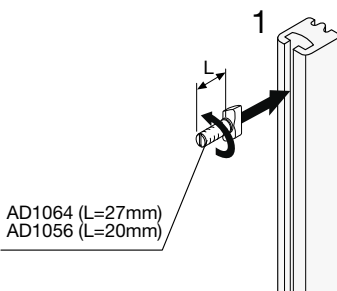
PB0803



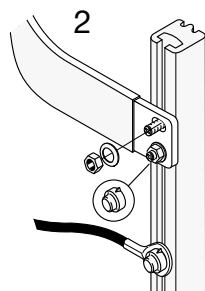
PB0802



AD1065



AD1064 (L=27mm)
AD1056 (L=20mm)



I

Connessione al sistema Unifix serie H

GB

Connection with H Unifix System

F

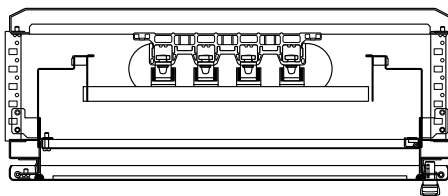
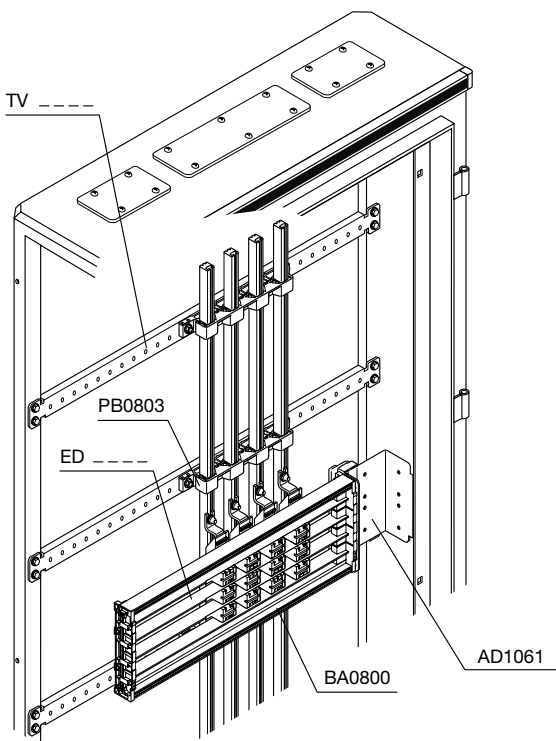
Raccordement au système Unifix H

E

Acopamento al sistema Unifix serie H

P

Ligação ao sistema Unifix série H



VTMA0088M

I

Kit affiancamento laterale /
vano cavi addizionale

GB

Side arrangement kit /
additional cable housing

F

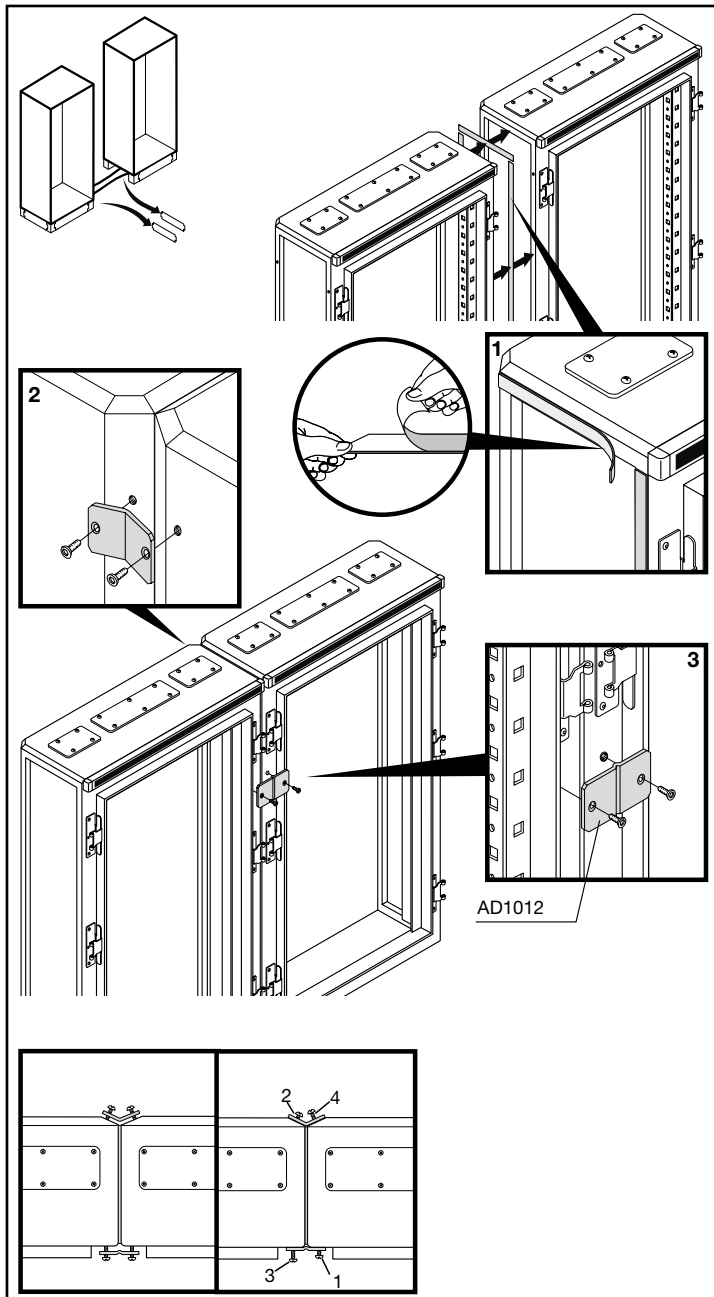
Kit de juxtaponition / Gaine
à câbles interne

E

Juego para unión lateral /
espacio adicional para
cables

P

Kit de aclopmanto lateral
de estruturas e celas de
cabos



I

Rinforzi di sollevamento

GB

Lifting supports

F

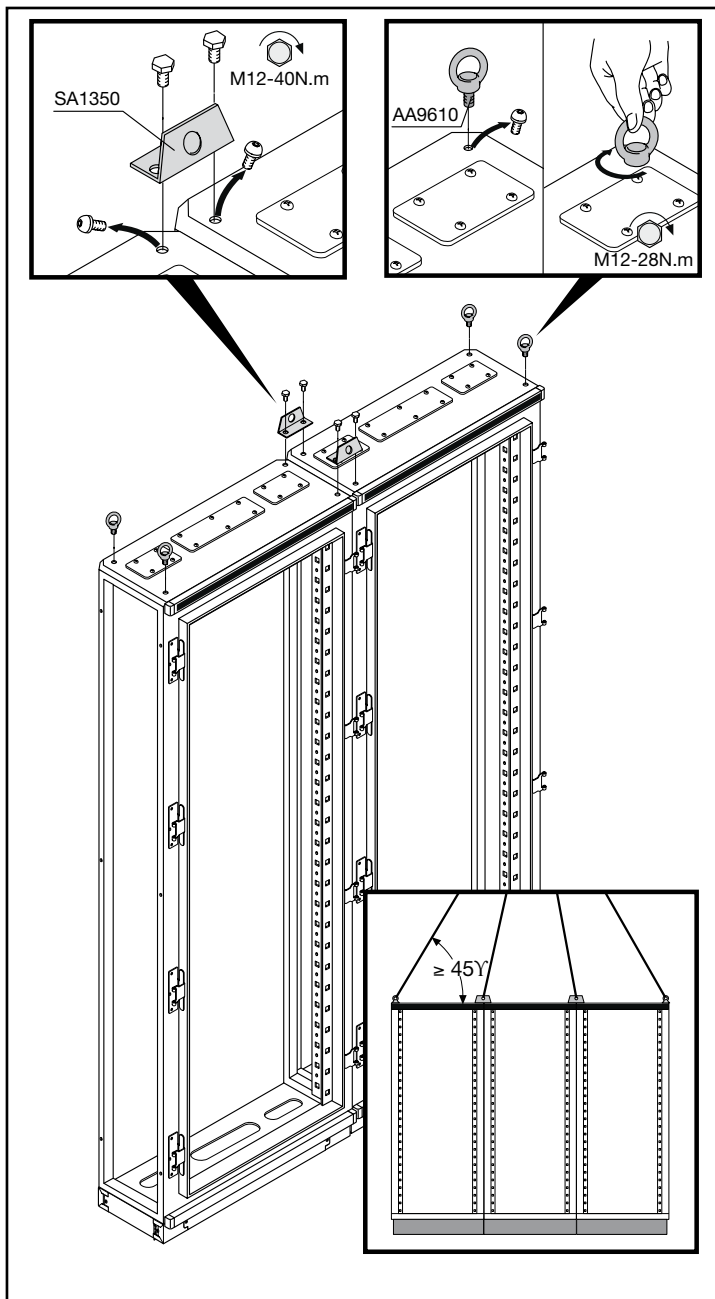
Anneaux de levage

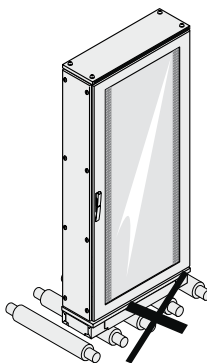
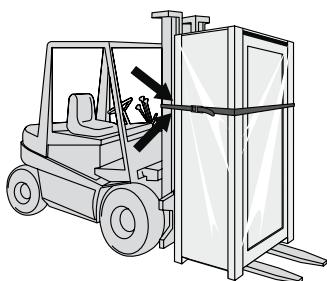
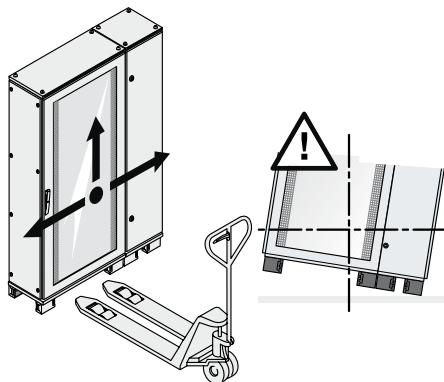
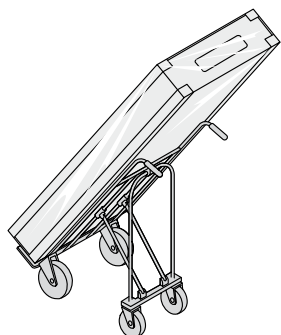
E

Refuerzos de elevación

P

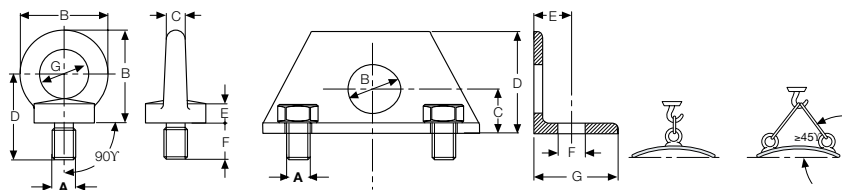
Reforços de elevação





AA9610

SA1350



	A	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	Load 1 kg	Load 2 kg	Couple Nm
AA9610										
ArTu M	M12	54	12	28	10	22	30	340	240	28
SA1350										
ArTu M	M12	ø20	30	60	28	ø10	40	510	350	40

I

Montaggio delle barre
piatte

GB

Flat busbar fixing

F

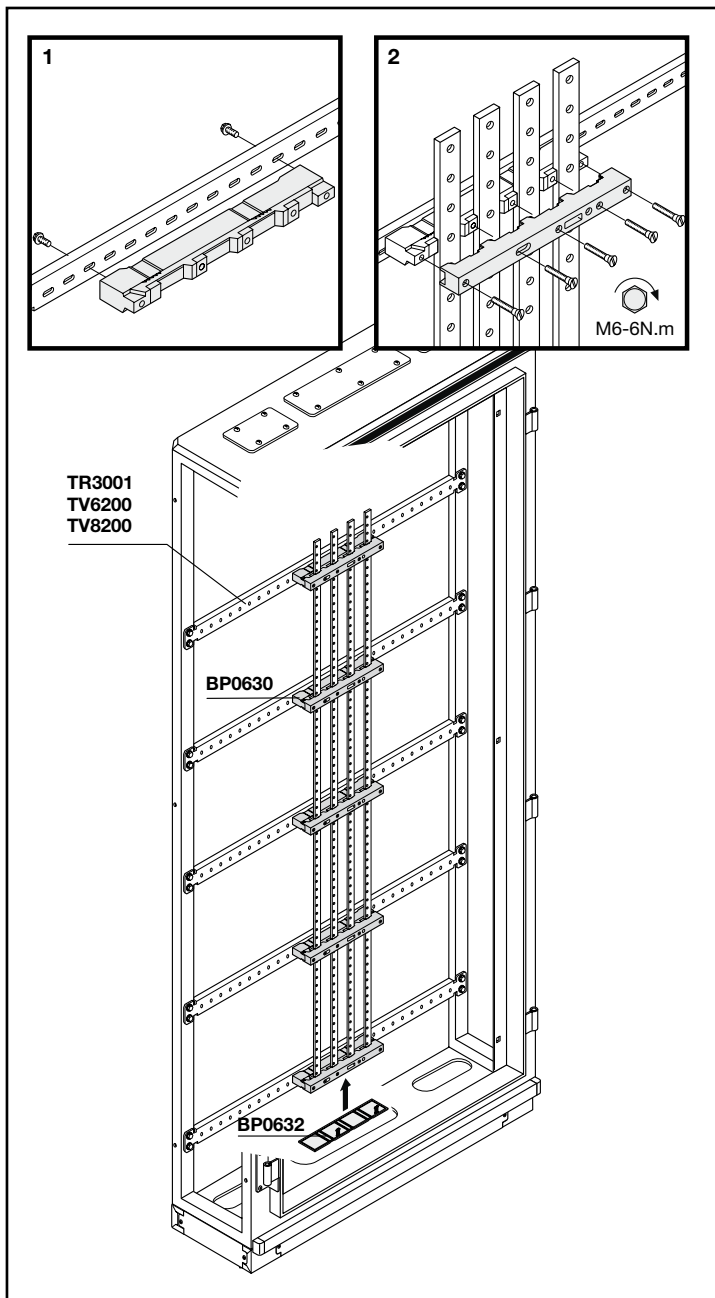
Montage et fixation des
barres plates

E

Fijación de las barras
platas

P

Fixação das barras
platas



A		GC8002	10	KT5112	14	PF2610	16
AA1206	4	GD6002	10	KT5212	14	PF2810	16
AA6100	9	GD6005	10	KT6113	14	PF4610	16
AA6200	9	GD6008	10	KT6213	14	PF4810	16
AA8002	9	GD6009	10	KX1602	10-14	PM2212	14
AA8004	9	GD6010	12	KX1603	10-14	PM2212	14
AA8005	9	GD8002	10	KX1604	10-14	PM2212	14
AA9600	28	GD8004	12	KX1617	10-14	PM2214	13-14
AD1009	11	GD8005	10	KX1618	10-14	PM2214	14
AD1012	27	GD8010	12	KX2602	10-14	PM2214	7
AD1033	3	I		KX2619	10-14	PM2312	7-13
AD1036	3	IP3031	21	KX3602	10-14	PM2315	7-13
AD1037	11	IP3061	21	KX3603	10-14	PM2624	7-13
AD1041	24	IP3081	21	KX3609	10-14	PM2836	7-13
AD1044	24	IP3140	21	KX3612	10-14	PM3624	7-13
AD1054	24	IP3142	21	KX3614	10-14	PM3648	7-13
AD1055	24	IP3160	21	KX3618	10-14	PM3836	7-13
AD1056	25	IP3162	21	KX4602	10-14	PM3872	7-13
AD1058	9	IP3181	21	KX4610	10-14	PM6672	7-13
AD1061	26	IP3183	21	KX4612	10-14	PO1060	8
AD1064	25	IP3201	21	KX4614	10-14	PO1260	8
AD1065	25	IP3203	21	KX4615	10-14	PO1460	8
AD1070	9	K		L		PO1630	8
AD3301	15	KL2103	14	LF1425	20	PO1631	23
AD3302	15	KL3103	14	LF1625	20	PO1660	8
AD3303	15	KL3113	14	LF1825	20	PO1680	8
AD3304	15	KL3613	10-14	LF2025	20	PO1830	8
AP6000	10	KL4115	14	P		PO1831	23
AP6001	10	KL4116	14	PA1600	7	PO1860	8
AZ4000	19	KL5102	14	PA2600	7	PO1880	8
B		KL5114	14	PB0802	25	PO2030	8
BA0400	25	KL5116	14	PB0803	25	PO2031	23
BA0800	25	KL5212	14	PC1600	7	PO2060	8
BF1602	30	KL6113	14	PC1660	7	PO2080	8
BF2502	30	KL6213	14	PC1680	7	PO6060	8
BF4002	30	KT1102	14	PC1800	7	PO8060	8
BF4012	30	KT1117	14	PC1860	7	PR2600	7
BP0632	30	KT2102	14	PC1880	7	PR2800	7
BP0634	30	KT2117	14	PC2060	7	PR4600	7
BR0250	30	KT3102	14	PC2080	7	PR4800	7
BR0400	30	KT3112	14	PC2600	7	PR6600	7
BR0630	30	KT3118	14	PC2800	7	PR6800	7
F		KT3212	14	PC3600	7	PS2720	7
FR2601	17	KT4102	14	PC3800	7	PS2728	7
FR2801	17	KT4110	14	PC4600	7	PS2960	7
FR4601	17	KT4112	14	PC4800	7	PS2968	7
FR4801	17	KT4212	14	PC6600	7	PS4720	7
G		KT5102	14	PC6800	7	PS4728	7
GC6002	10	KT5110	14	PC8600	7	PS4960	7

PS4968	7	VC1822	22-23		
PV1060	8	VC1832	6		
PV1260	8	VC2022	22-23		
PV1460	8	VC2032	6		
PV1660	8				
PV1680	8	ZD2325	19		
PV1688	8	ZD2625	19		
PV1860	8	ZD2825	19		
PV1880	8				
PV1888	8				
PV2060	8				
PV2080	8				
PV2088	8				
PV6060	8				
PV8060	8				
S					
SA1350	28				
SH6001	18				
SH8001	18				
SM1020	6				
SM1062	6				
SM1220	6				
SM1262	6				
SM1462	6				
SM1662	6				
SM1682	6				
SM1862	6				
SM1882	6				
SM2062	6				
SM2082	6				
SM6015	6				
SM6061	6				
SM8015	6				
SM8020	6				
SM8061	6				
SM8062	6				
T					
TR2001	24				
TR3001	24				
TR3001	24-26				
TV2000	24				
TV2000	24-26				
TV6200	24-26				
TV6200	26				
TV8200	24-26				
TV8200	26				
V					
VC1622	22-23				
VC1632	6				

ABB SACE

A division of ABB S.p.A.

Automation and Distribution Boards

Via Italia, 58

23846 Garbagnate Monastero (LC) - Italy

Tel.: +39 031 3570 1

Fax: +39 031 3570228

www.abb.com

1STIM604119R0003 - 07/10 - 5000

Certificato N°OHS-015



RINA
OHSAS 18001
Certified Health & Safety System

Certificato N°1612/98/S



Member of CISQ Federation
RINA
ISO 9001:2000
Certified Quality System

Certificato N° EMS-051



Member of CISQ Federation
RINA
ISO 14001:2004
Certified Environmental System

Certificato N°SGI004



RINA
ISO 9001 - ISO 14001
OHSAS 18001
Certified Integrated Systems

Power and productivity
for a better world™

ABB